storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

McIntyre Inner Cannula %28with side port%29 - E4395 3

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for safe use. It is the responsibility of the user to ensure that the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing of the instrument. Flash sterilization does not provide sufficient time for complete drying of the instrument. Flash sterilization is not intended for later use. See ANSI/AAMI 5779, current revisions, and your institution's policies for restrictions on flash sterilization.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transport

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions, these should be flushed with water for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	50 minutes at 80°C (176°F) or 10 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)*	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding soiling and the hardness of the treatment water.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

7. To clean the lumens of instruments with a lumen, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters must be validated by the user.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съответстващи с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако тя има деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива възможности, лумени, те трябва да се изплакват с вода при луменни инструменти.
5. Поставете инструментите в подходящи носители така, че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Посочените условия са потвърдени с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Миене*	10 минути	40°C (104°F)
Миене*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	50 минути при 80°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	*Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)*	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи замърсяването и степента на замърсяване на инструментите.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

7. За почистване на лумените на инструменти с лумен ефективността на изсушаването ще варира в зависимост от оборудването, както и от естеството и обема на зареденото количество. Следователно параметрите на сушене трябва да се изпитат от крайния потребител.

Ръчно почистване и дезинфекция

1. Разтворете ензимния спрей съгласно с препоръките за разреждане на спрея.
2. Предварително изплакнете инструмента с хладка вода, за да премахнете видимата пръст. Ако е необходимо, за да изплакнете инструментите с лумени, използвайте спринцовка с адаптер, който е подходящ за размера на лумена.
3. Напълнете съд за почистване с разтвора, като използвате количество, достатъчно, за да потопите напълно инструмента.
4. Потопете инструмента в разтвора и го оставете да се накисне за 5 минути.
5. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
6. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте същата ултразвукова вана, която е използвана за почистване на инструменти с лумени.
7. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
8. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте същата ултразвукова вана, която е използвана за почистване на инструменти с лумени.
9. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
10. Почистете инструмента с подходяща четка, за да премахнете видимата пръст. Ако е необходимо, за да почистите инструментите с лумени, използвайте четка, която е подходяща за размера на лумена.
11. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
12. Ако е необходимо, за да изсушите инструментите с лумени, използвайте сух, чист, безпрашен въздух.

Ръчна дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте ензимни почистващи препарати, преди да сте потвърдили съвместимостта им с инструментите.

1. Потопете инструмента в разтвора за дезинфекция и го оставете да се накисне за препоръчаното време.
2. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
3. Ако е необходимо, за да изсушите инструментите с лумени, използвайте сух, чист, безпрашен въздух.

Сушене

Внимателно подсушете инструментите с хирургическа кърпа без власинки или ги подсушете с помощта на сух, чист, безпрашен въздух.

Поддръжка, проверка и тестове

Инструментите трябва да се поддържат подходящо за спецификацията, обхвата на употребата съобразно се инструкциите и не трябва да се предизвикателяват.

Опаковане

Опаковайте инструментите в подходяща подложка за стерилизация, обвивка или друга опаковка, съобразена с инструкциите на производителя.

Стерилизация

Стерилизирайте инструментите в парен стерилизатор с предварително вакуумиране. Следните условия са потвърдени с използването на стерилизатор с предварително вакуумиране и са в съответствие с инструкциите на производителя на стерилизатора. Времената за експозиция са минимални времена за експозиция. Времената за експозиция могат да бъдат увеличени в зависимост от конкретните изисквания на вашата институция за осигуряване на приемливо ниво на сигурност.

Фаза	Време на експозиция	Температура	Минимално време на сушене
Предварително вакуумиране	4 цикъла	132°C (270°F)	4 минути
Експозиция	4 минути	132°C (270°F)	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Стерилизирайте инструментите в стерилизатора с предварително вакуумиране. Не стерилизирайте инструментите в гравитационен стерилизатор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да бъде използвана само при спешни случаи и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Обработката чрез бързо стерилизиране не осигурява достатъчно време за пълно изсушаване на инструмента. Обработката чрез бързо стерилизиране не е предназначена за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текущи версии, и политиките на вашата институция за ограничения относно обработката чрез бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дългите тесни канюли и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартия за почистване, колкото е възможно по-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху него.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Еднократните инструменти не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съответстващи с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако тя има деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива възможности, лумени, те трябва да се изплакват с вода при луменни инструменти.
5. Поставете инструментите в подходящи носители така, че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Посочените условия са потвърдени с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предпрал	3 минути	30°C (86°F)
Пране*	10 минути	40°C (104°F)
Пране*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	50 минути при 80°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	*Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)*	

*Неутрален детергент: Регулирайте концентрацията съгласно указанията на производителя на детергента относно замърсяването и твърдостта на водата за третиране.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

7. За почистване на лумените на инструменти с лумен ефективността на изсушаването ще варира в зависимост от оборудването, както и от естеството и обема на зареденото количество. Следователно параметрите на сушене трябва да се изпитат от крайния потребител.

Ръчно почистване и дезинфекция

1. Разтворете ензимния спрей съгласно с препоръките за разреждане на спрея.
2. Предварително изплакнете инструмента с хладка вода, за да премахнете видимата пръст. Ако е необходимо, за да изплакнете инструментите с лумени, използвайте спринцовка с адаптер, който е подходящ за размера на лумена.
3. Напълнете съд за почистване с разтвора, като използвате количество, достатъчно, за да потопите напълно инструмента.
4. Потопете инструмента в разтвора и го оставете да се накисне за 5 минути.
5. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
6. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте същата ултразвукова вана, която е използвана за почистване на инструменти с лумени.
7. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
8. Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук в продължение на 5 минути. Използвайте същата ултразвукова вана, която е използвана за почистване на инструменти с лумени.
9. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
10. Почистете инструмента с подходяща четка, за да премахнете видимата пръст. Ако е необходимо, за да почистите инструментите с лумени, използвайте четка, която е подходяща за размера на лумена.
11. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
12. Ако е необходимо, за да изсушите инструментите с лумени, използвайте сух, чист, безпрашен въздух.

Ръчна дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте ензимни почистващи препарати, преди да сте потвърдили съвместимостта им с инструментите.

1. Потопете инструмента в разтвора за дезинфекция и го оставете да се накисне за препоръчаното време.
2. Изплакнете инструмента, като го потопите няколко пъти в чиста вода.
3. Ако е необходимо, за да изсушите инструментите с лумени, използвайте сух, чист, безпрашен въздух.

Сушене

Внимателно подсушете инструментите с хирургическа кърпа без власинки или ги подсушете с помощта на сух, чист, безпрашен въздух.

Поддръжка, проверка и тестове

Инструментите трябва да се поддържат подходящо за спецификацията, обхвата на употребата съобразно се инструкциите и не трябва да се предизвикателяват.

Опаковане

Опаковайте инструментите в подходяща подложка за стерилизация, обвивка или друга опаковка, съобразена с инструкциите на производителя.

Стерилизация

Стерилизирайте инструментите в парен стерилизатор с предварително вакуумиране. Следните условия са потвърдени с използването на стерилизатор с предварително вакуумиране и са в съответствие с инструкциите на производителя на стерилизатора. Времената за експозиция са минимални времена за експозиция. Времената за експозиция могат да бъдат увеличени в зависимост от конкретните изисквания на вашата институция за осигуряване на приемливо ниво на сигурност.

Фаза	Време на експозиция	Температура	Минимално време на сушене
Предварително вакуумиране	4 цикъла	132°C (270°F)	4 минути
Експозиция	4 минути	132°C (270°F)	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Стерилизирайте инструментите в стерилизатора с предварително вакуумиране. Не стерилизирайте инструментите в гравитационен стерилизатор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да бъде използвана само при спешни случаи и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Обработката чрез бързо стерилизиране не осигурява достатъчно време за пълно изсушаване на инструмента. Обработката чрез бързо стерилизиране не е предназначена за по-късна употреба. Вижте ANSI/AAMI 5779, текущи версии, и политиките на вашата институция за ограничения относно обработката чрез бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дългите тесни канюли и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износването и повредата по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез еднократна кърпа/хартия за почистване, колкото е възможно по-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху него.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Еднократните инструменти не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) съответстващи с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако тя има деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миещата машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента е забелязано силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива възможности, лумени, те трябва да се изплакват с вода при луменни инструменти.
5. Поставете инструментите в подходящи носители така, че да не са подложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Посочените условия са потвърдени с помощта на детергент с неутрално pH (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minut	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minut	30 °C (86 °F)
Izpiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplotno končno izpiranje	50 minut na 80 °C (176 °F) ali 10 minut na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Premazujoče – nemogoče presežnih 110 °C (230 °F)*	

*pH nevtralni detergent: prilagodite koncentracijo v skladu s priporočili proizvajalca detergenta v zvezi z umazanijo in trdoto vode za obdelavo.

Minimalni vnosni izpostavi toplotni dezinfekciji.

7. Učinkovitost sušenja pri čiščenju notranjih votlin kirurških inštrumentov, ki vključujejo votlino, bo odvisna od opreme in narave ter količine obremenitve, ki se obdeluje. Zato morajo uporabniki potrditi parametre sušenja.

Ročno čiščenje in dezinfekcija

1. Encimski razpršilec razredčite v skladu z navodili za razredčitev razpršilca.
2. Inštrument predhodno izperite s hladno vodo, da odstranite vidno umazanijo. Če je potrebno izperite inštrumente z votlinami, uporabite brizgalko z ustreznim nastavkom za velikost votline.
3. Napolnite posodo za čiščenje z raztopino, ki zadošča za potopitev inštrumenta.
4. Inštrument potopite v raztopino in ga pustite namočenega 5 minut.
5. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
6. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultrazvočno kad, ki ste jo uporabili za čiščenje inštrumentov z votlinami.
7. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
8. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultrazvočno kad, ki ste jo uporabili za čiščenje inštrumentov z votlinami.
9. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
10. Inštrument očistite z ustrezno ščetko, da odstranite vidno umazanijo. Če je potrebno očistite inštrumente z votlinami, uporabite ščetko, ki ustreza velikosti votline.
11. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
12. Če je potrebno posušite inštrumente z votlinami s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Ročna dezinfekcija

OPOZORILO: Ne uporabljajte encimskih čistilnih sredstev, preden niste potrdili združljivosti z inštrumenti.

1. Inštrument potopite v raztopino za dezinfekcijo in ga namočite za priporočeni čas.
2. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
3. Če je potrebno posušite inštrumente z votlinami s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Sušenje

Inštrumente previdno posušite z medicinsko brisačo ali jih posušite s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Vzdrževanje, preverjanje in testiranje

Vzdržujte inštrumente v skladu s specifikacijami, področjem uporabe in navodili ter ne povzročajte okvar.

Pakiranje

Inštrumente pakirajte v ustrezno podlago za sterilizacijo, ovitek ali drugo embalažo v skladu z navodili proizvajalca.

Sterilizacija

Inštrumente sterilizirajte v parnem sterilizatorju s predhodnim vakuumiranjem. Naslednji pogoji so bili potrjeni z uporabo sterilizatorja s predhodnim vakuumiranjem in so v skladu z navodili proizvajalca sterilizatorja. Časi izpostavljenosti so minimalni časi izpostavljenosti. Časi izpostavljenosti lahko podaljšate glede na specifične zahteve vaše ustanove, da zagotovite sprejemljivo raven varnosti.

Faza	Čas izpostavljenosti	Temperatura	Minimalni čas sušenja
Predhodno vakuumiranje	4 cikli	132 °C (270 °F)	4 minute
Izpostavljenost	4 minute	132 °C (270 °F)	

OPOZORILO: Inštrumente sterilizirajte v sterilizatorju s predhodnim vakuumiranjem. Inštrumentov ne sterilizirajte v gravitacijskem sterilizatorju.

OPOZORILO: Postopek hitre sterilizacije je treba uporabiti samo v nujnih primerih in ga ne smete uporabiti za rutinsko obdelavo inštrumentov. Postopek hitre sterilizacije ne zagotavlja zadostnega časa za popolno sušenje inštrumenta. Postopek hitre sterilizacije ni namenjen poznejši uporabi. Glejte ANSI/AAMI 5779, trenutne različice, in politike vaše ustanove glede omejitev postopka hitre sterilizacije.

OPOZORILO: Dolge ozke kanile in slepe luknje zahtevajo posebno pozornost med čiščenjem.

Tega postopka ne uporabljajte za diamantne nože.

OMEJITVE PRI PONOVNI OBDELAVI

Ponovna obdelava pomeni upoštevanje navedenega v nadaljevanju ne bi trebala negativno vplivati na funkcionalnost inštrumentov. Vijoča trajanja instrumenta določata obraba in poškodbe med uporabo.

NAVODILA

Mesto uporabnika

- Takoj po uporabi je treba inštrument čim prej očistiti z enkratno krpo/papirnato brisačo.
- Inštrument je treba ves čas vlažen, da se nečistoče na njem ne posušijo.

OPOZORILO: Ne namakajte inštrumentov v raztopinah, ki vsebujejo klor ali kloride, saj to lahko povzroči korozijo in poškoduje inštrument.

OPOZORILO: Inštrumenti za enkratno uporabo se ne smejo ponovno obdelovati.

Shranjevanje in prevoz

- Inštrumente je treba čim prej ponovno obdelati.
- Inštrumente je treba shraniti v primerno posodo, ki varuje osebje pred kontaminacijo med prevozom v območje za ponovno obdelavo.

Priprava za dekontaminacijo in čiščenje

Upoštevati je treba splošne previdnostne ukrepe, vključujoč uporabo ustreznih osebnih zaščitnih sredstev (rokavice, maska za obraz, halja itd.) v skladu s pravilnikom vaše ustanove.

Avtomatizirano čiščenje in toplotna dezinfekcija

OPOZORILO: Nemedicinske instrumente ne obdelujte v avtomatskem pralnem stroju, razen če ima ta nežen cikel.

1. Upoštevajte navodila proizvajalca pralnega stroja.
2. Uporabljajte samo čistilna sredstva z nevtralno pH vrednostjo.
3. Če je na instrumentu vidna večja umazanija, je morda potrebno predhodno ročno čiščenje z nevtralnim čistilnim sredstvom.
4. Poskrbite, da so vsi členasti instrumenti odprti in da se votlinski instrumenti lahko dobro izcedijo. Kjer je pralni stroj tako opremljen, votlinske instrumente izperite z vodo.
5. Instrumente položite v ustrezne nosilce tako, da ne bodo izpostavljeni prekomernemu premikanju ali stiku z drugimi instrumenti.
6. Instrument obdelajte v skladu s spodaj navedenimi pogoji. Čas in pogoji čiščenja se lahko prilagodijo glede na količino umazanije na instrumentu. Navedeni pogoji so bili potrjeni z nevtralnim čistilnim sredstvom Getinge Neutrasept in s hudo organsko umazanijo (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Čas	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minut	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minut	30 °C (86 °F)
Izpiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplotno končno izpiranje	50 minut na 80 °C (176 °F) ali 10 minut na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	*Z opazovanjem – Ne presezite 110 °C (230 °F)*	

*Nevtralni detergent: Koncentracijo uporabe prilagodite navodilom proizvajalca detergenta glede umazanije in trdote vode za obdelavo.

Minimalni pogoji izpostavljenosti toplotni dezinfekciji.

7. Učinkovitost sušenja pri čiščenju notranjih votlin kirurških inštrumentov, ki vključujejo votlino, bo odvisna od opreme in narave ter količine obremenitve, ki se obdeluje. Zato morajo uporabniki potrditi parametre sušenja.

Ročno čiščenje in dezinfekcija

1. Encimski razpršilec razredčite v skladu z navodili za razredčitev razpršilca.
2. Inštrument predhodno izperite s hladno vodo, da odstranite vidno umazanijo. Če je potrebno izperite inštrumente z votlinami, uporabite brizgalko z ustreznim nastavkom za velikost votline.
3. Napolnite posodo za čiščenje z raztopino, ki zadošča za potopitev inštrumenta.
4. Inštrument potopite v raztopino in ga pustite namočenega 5 minut.
5. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
6. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultrazvočno kad, ki ste jo uporabili za čiščenje inštrumentov z votlinami.
7. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
8. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultrazvočno kad, ki ste jo uporabili za čiščenje inštrumentov z votlinami.
9. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
10. Inštrument očistite z ustrezno ščetko, da odstranite vidno umazanijo. Če je potrebno očistite inštrumente z votlinami, uporabite ščetko, ki ustreza velikosti votline.
11. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
12. Če je potrebno posušite inštrumente z votlinami s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Ročna dezinfekcija

OPOZORILO: Ne uporabljajte encimskih čistilnih sredstev, preden niste potrdili združljivosti z inštrumenti.

1. Inštrument potopite v raztopino za dezinfekcijo in ga namočite za priporočeni čas.
2. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
3. Če je potrebno posušite inštrumente z votlinami s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Sušenje

Inštrumente previdno posušite z medicinsko brisačo ali jih posušite s suhim, čistim, brezprašnim zrakom.

Vzdrževanje, preverjanje in testiranje

Inštrumente vzdržujte v skladu s specifikacijami, področjem uporabe in navodili ter ne povzročajte okvar.

Pakiranje

Inštrumente pakirajte v ustrezno podlago za sterilizacijo, ovitek ali drugo embalažo v skladu z navodili proizvajalca.

Sterilizacija

Inštrumente sterilizirajte v parnem sterilizatorju s predhodnim vakuumiranjem. Naslednji pogoji so bili potrjeni z uporabo sterilizatorja s predhodnim vakuumiranjem in so v skladu z navodili proizvajalca sterilizatorja. Časi izpostavljenosti so minimalni časi izpostavljenosti. Časi izpostavljenosti lahko podaljšate glede na specifične zahteve vaše ustanove, da zagotovite sprejemljivo raven varnosti.

Faza	Čas izpostavljenosti	Temperatura	Minimalni čas sušenja
Predhodno vakuumiranje	4 cikli	132 °C (270 °F)	4 minute
Izpostavljenost	4 minute	132 °C (270 °F)	

OPOZORILO: Inštrumente sterilizirajte v sterilizatorju s predhodnim vakuumiranjem. Inštrumentov ne sterilizirajte v gravitacijskem sterilizatorju.

OPOZORILO: Postopek hitre sterilizacije je treba uporabiti samo v nujnih primerih in ga ne smete uporabiti za rutinsko obdelavo inštrumentov. Postopek hitre sterilizacije ne zagotavlja zadostnega časa za popolno sušenje inštrumenta. Postopek hitre sterilizacije ni namenjen poznejši uporabi. Glejte ANSI/AAMI 5779, trenutne različice, in politike vaše ustanove glede omejitev postopka hitre sterilizacije.

OPOZORILO: Dolge ozke kanile in slepe luknje zahtevajo posebno pozornost med čiščenjem.

Tega postopka ne uporabljajte za diamantne nože.

OMEJITVE PRI PONOVNI OBDELAVI

Ponovna obdelava pomeni upoštevanje navedenega v nadaljevanju ne bi trebala negativno vplivati na funkcionalnost inštrumentov. Vijoča trajanja instrumenta določata obraba in poškodbe med uporabo.

NAVODILA

Mesto uporabnika

- Takoj po uporabi je treba inštrument čim prej očistiti z enkratno krpo/papirnato brisačo.
- Inštrument je treba ves čas vlažen, da se nečistoče na njem ne posušijo.

OPOZORILO: Ne namakajte inštrumentov v raztopinah, ki vsebujejo klor ali kloride, saj to lahko povzroči korozijo in poškoduje inštrument.

OPOZORILO: Inštrumenti za enkratno uporabo se ne smejo ponovno obdelovati.

Shranjevanje in prevoz

- Inštrumente je treba čim prej ponovno obdelati.
- Inštrumente je treba shraniti v primerno posodo, ki varuje osebje pred kontaminacijo med prevozom v območje za ponovno obdelavo.

Priprava za dekontaminacijo in čiščenje

Upoštevati je treba splošne previdnostne ukrepe, vključujoč uporabo ustreznih osebnih zaščitnih sredstev (rokavice, maska za obraz, halja itd.) v skladu s pravilnikom vaše ustanove.

Avtomatizirano čiščenje in toplotna dezinfekcija

OPOZORILO: Nemedicinske instrumente ne obdelujte v avtomatskem pralnem stroju, razen če ima ta nežen cikel.

1. Upoštevajte navodila proizvajalca pralnega stroja.
2. Uporabljajte samo čistilna sredstva z nevtralno pH vrednostjo.
3. Če je na instrumentu vidna večja umazanija, je morda potrebno predhodno ročno čiščenje z nevtralnim čistilnim sredstvom.
4. Poskrbite, da so vsi členasti instrumenti odprti in da se votlinski instrumenti lahko dobro izcedijo. Kjer je pralni stroj tako opremljen, votlinske instrumente izperite z vodo.
5. Instrumente položite v ustrezne nosilce tako, da ne bodo izpostavljeni prekomernemu premikanju ali stiku z drugimi instrumenti.
6. Instrument obdelajte v skladu s spodaj navedenimi pogoji. Čas in pogoji čiščenja se lahko prilagodijo glede na količino umazanije na instrumentu. Navedeni pogoji so bili potrjeni z nevtralnim čistilnim sredstvom Getinge Neutrasept in s hudo organsko umazanijo (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Trajanje	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minut	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minut	30 °C (86 °F)
Izpiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplotno končno izpiranje	50 minut na 80 °C (176 °F) ali 10 minut na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	*Z opazovanjem – Ne presezite 110 °C (230 °F)*	

*Nevtralni detergent: Koncentracijo uporabe prilagodite navodilom proizvajalca detergenta glede umazanije in trdote vode za obdelavo.

Minimalni pogoji izpostavljenosti toplotni dezinfekciji.

7. Učinkovitost sušenja pri čiščenju notranjih votlin kirurških inštrumentov, ki vključujejo votlino, bo odvisna od opreme in narave ter količine obremenitve, ki se obdeluje. Zato morajo uporabniki potrditi parametre sušenja.

Ročno čiščenje in dezinfekcija

1. Encimski razpršilec razredčite v skladu z navodili za razredčitev razpršilca.
2. Inštrument predhodno izperite s hladno vodo, da odstranite vidno umazanijo. Če je potrebno izperite inštrumente z votlinami, uporabite brizgalko z ustreznim nastavkom za velikost votline.
3. Napolnite posodo za čiščenje z raztopino, ki zadošča za potopitev inštrumenta.
4. Inštrument potopite v raztopino in ga pustite namočenega 5 minut.
5. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
6. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultrazvočno kad, ki ste jo uporabili za čiščenje inštrumentov z votlinami.
7. Inštrument izperite tako, da ga večkrat potopite v čisto vodo.
8. Inštrument položite v ultrazvočno kad, napolnjeno s svežim čistilnim sredstvom z nevtralnim pH, in ga 5 minut obdelujte z ultrazvokom. Uporabite isto ultr

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной